Японские исследования, 2022, №3, С. 131-143 https://doi.org/10.55105/2500-2872-2022-3-131-143
Опубликована: Июль 1, 2022

К истокам своеобразия айнской культуры. Рецензия на коллективную монографию «Новые источники по истории и культуре айнов»

Пестушко Юрий Сергеевич

Доктор исторических наук, доцент, профессор кафедры культурологии и музеологии, Хабаровский государственный институт культуры (адрес: 680045, г. Хабаровск, ул. Краснореченская, 112); профессор кафедры английской филологии, Тихоокеанский государственный университет (адрес: 680035, Россия, г. Хабаровск, ул. Тихоокеанская, 136). ORCID: 0000-0002-9397-8096; E-mail: yuripestushko@mail.ru

Аннотация

Статья представляет собой обзор коллективной монографии «Новые источники по истории и культуре айнов» (Коллективная монография / под ред. В.В. Щепкина; Ин-т восточных рукописей РАН. СПб.: Изд-во «ЛЕМА», 2021. 336 с.). В главах монографии российскими учёными на основе анализа материальных и письменных источников на русском и иностранных языках рассматриваются различные аспекты истории айнов, их культура, этнические традиции. Анализируются мероприятия японского правительства по установлению морского сообщения между Эдо и землями айнов. В рецензии отмечается весомый вклад, внесённый каждым из авторов в изучение культуры айнов и традиций данного этноса.

Ключевые слова: айны, каботажные перевозки, письменные источники, словари айнского языка, Япония и Россия, айнская культура

Прежде чем переходить к обзору коллективной монографии «Новые источники по истории и культуре айнов» под редакцией В.В. Щепкина, автор хотел бы подчеркнуть, что это его первая работа подобного рода. Каждый исследователь в своей научной деятельности довольно часто встречается с задачей научного рецензирования работ других специалистов. Как правило, речь идёт о рассмотрении исследований из близкой предметной области либо аналогичного научного направления. Автор настоящей рецензии не является экспертом в сфере истории айнов и айнской культуры. В данном случае уровень его знаний и научной компетентности определяются университетским курсом и научной литературой, прочитанной в разные годы.

Тем сложнее и ответственнее представляется задача объективного и беспристрастного рассмотрения коллективной монографии «Новые источники по истории и культуре айнов», являющейся научным трудом, подготовленным российскими учёными - экспертами в своей области. В настоящей рецензии предпринята попытка на основе строгого соблюдения научной методологии и объективности проанализировать содержательную сторону монографии, рассмотреть представленные в ней российские и зарубежные первоисточники и на этой основе сформировать непредвзятое мнение о данном коллективном исследовании.

Рецензируемая научная монография является продолжением коллективной работы «Айны в истории российско-японских отношений XVIII-XIX вв.», вышедшей годом ранее. В монографии 2021 г. «Новые источники по истории и культуре айнов» представлены авторские вклады в изучение письменных материалов и артефактов по культуре айнов - древнего населения Японских островов, этноса, который ранее также проживал на территории Нижнего Амура, юге Камчатского полуострова, Сахалине и Курилах.

В соответствии с рассматриваемой проблематикой, монография состоит из трёх разделов, в которых проанализированы различные источники по истории данного этноса - материальные артефакты, словари айнского языка, российские и зарубежные этнографические издания и их роль в популяризации знаний об айнах и их культуре, история айнского народа в материалах архива Сахалинской области. В монографии также представлены комментированные переводы японских первоисточников, относящихся к истории управления землями айнов правительством Японии и установлению морского

сообщения между центральными районами Страны восходящего солнца и отдалёнными северо-восточными территориями, где проживали айны.

Первый раздел монографии «Материальные источники» открывает исследование «Археологические источники по культуре айнов Сахалина (древние поселения в Орлове)», подготовленное С.В. Горбуновым и Я.С. Зайцевым. Здесь представлены материалы об археологических источниках и исторических памятниках, рассказывающих о культуре айнов, проживавших в с. Орлове с XIII до середины XX в. Поселение Орлове интересно ещё и тем, что оно является одним из старейших на о. Сахалин. В главах монографии представлена подробная характеристика памятников айнской культуры. Авторы дают краткое, но вместе с тем достаточно информативное описание 26 древних поселений, расположенных в районе с. Орлове, а также обнаруженных там памятников культуры айнов.

Поселение Орлове вместе с его окрестностями представляет собой довольно большой агломерат мест проживания айнов в XIII - начале XX в. Располагались они в лесном массиве и на возвышенностях. Количество древних жилищ варьируется от нескольких десятков до 767. Согласно приведённым описаниям, жилище айнов XIII-XIX вв. имело прямоугольную форму 3 х 4 м и углубление примерно на полметра. В одном из поселений были обнаружены два медвежьих черепа, что позволяет предположить, что здесь располагался медвежий лабаз, в котором айны хранили черепа медведей после их ритуального умерщвления на медвежьем празднике. В разделе отмечается, что помимо айнских жилищ, в Орлове сохранились немногочисленные следы землянок, в которых проживал этнический субстрат, представлявший собой доайнское население. По своим размерам (длина 7-8 м, ширина 5- 6 м, глубина до 1,5 м) и прямоугольной либо шестиугольной форме эти землянки отличались от жилищ айнов.

В данном разделе монографии имеется соответствующий иллюстративный материал, позволяющий судить о типах айнской керамики, а также других древних артефактах - шлифовальных камнях, керамических бутылках-токкури, рыболовных грузилах, железных гвоздях, рыболовных крючках.

В разделе обоснованно поднимается актуальная задача дальнейшего изучения археологических памятников культуры айнов, проведения исследований сибирской прародины данного

этноса и определения его миграционных потоков. Очень актуальным представляется поднимаемый авторами вопрос о необходимости создания в с. Орлове музея айнов. Решение вышеназванных задач имеет большое значение как с точки зрения сохранения и возрождения древних традиций и обычаев айнского этноса, так и для более объективного анализа прошлого Японии - с позиций истории коренных народов этой страны.

Значительный интерес представляет следующий раздел коллективной монографии, подготовленный А.М. Соколовым: «Айнские мечи на страницах российских и зарубежных источников». Раздел посвящён мечам айнов и той роли, которую мечи играли в традиционной айнской культуре. Интерес к означенной проблематике вполне понятен. Даже не будучи специалистом в истории мечей в культуре айнов, можно утверждать, что меч имел очень большое значение в жизни этого этноса. Для «мохнатых варваров», как называли айнов японцы, война была делом обычным. Они зарекомендовали себя отважными воинами, которые на протяжении своей истории часто вступали в вооружённые столкновения как друг с другом, так и с японцами.

Помимо исследования собственно айнских мечей, автор уделил серьёзное внимание проработке первоисточников по этой теме. В данном разделе работы представлена информация о ранних и более поздних письменных работах по истории айнских мечей и истории самого айнского этноса. Наверное, не имеет смысла перечислять все упомянутые в работе первоисточники. С ними можно ознакомиться при прочтении первого раздела коллективной монографии. Остановимся лишь на нескольких из них: коллективный труд 1356 г. «Иллюстрированное повествование о великом божестве Сува», составленный при участии Сува Энтю и Фудзивара Такамори, «Записи об Эдзо» и «Записи о северных морях», составленные Сакакура Гэндзиро в 1739 г., работа Кодама Тэйрё «Иллюстрации обычаев эдзо», письма португальского иезуита Луиса Фройса (вторая половина XVI в.), записки итальянского миссионера Джироламо де Анджелиса (первая половина XVII в.), а также записки участников голландской экспедиции 1643 г. под командованием М.Г. Фриса и Г.К. Схепа.

На основе анализа указанных источников А.М. Соколов очень подробно рассказывает о распространении среди айнов различных видов японских мечей и боевых ножей, а также использовании ими мечей собственного «кустарного»

производства, которые создавались по японскому образцу. В главе отмечается, что помимо мечей айну также широко использовали в качестве оружия лук и стрелы. Автор авторитетно и обоснованно говорит о поклонении мечу в культуре айнов. Нельзя не согласиться с тем, что в цивилизации данного этноса преклонение перед мечом имеет древние корни и является одним из наиболее значимых культурных маркеров.

Обращает на себя внимание отмеченное в работе изменение функций меча, который с течением времени начинает постепенно превращаться из оружия в предмет культа. Автор указывает, что следствием трансформации меча от оружия в сторону церемониальности стало изменение формы и устройства данного предмета. Утрата прежнего «военного» значения мечей проявила себя в новой форме рукояти, которая теперь делалась таким образом, что меч нельзя было крепко сжать в руках. Однако появившиеся в конструкции декоративные накладки с кольцами создавали соответствующий шумовой эффект, если такой меч использовался в ритуальных целях. Другими словами, в культуре айнов меч прошёл эволюцию от собственно оружия до превращения в социокультурный атрибут, который стал использоваться по большей части на свадебных церемониях, религиозных и других подобных ритуалах.

Раздел коллективной монографии о культе меча раскрывает один из важных кодов айнской культуры и истории этого этноса. Казалось бы, обращение к довольно узкой проблематике не предполагает глубокого культурно-исторического анализа. Тем не менее, А.М. Соколову удалось всесторонне проанализировать феномен культа меча в айнской культуре, показать различные обряды с использованием мечей, традиции айнов и историю этого народа.

Во втором разделе монографии «Российские источники», подготовленном О В Климовой, Н.И. Шабровой и М.В. Осиповой, рассказывается о словарях айнского языка начала XIX в., метрических книгах Сахалинской походной церкви 1868-1905 гг., а также отечественных и зарубежных научно-популярных журналах второй половины XIX - начала XX вв., сыгравших важную роль в деле популяризации сведений об айнах, их истории и культуре.

Раздел открывает исследование О.В. Климовой, в котором автор обращается к одному из первых словарей айнского языка, составленному Н.П. Резановым в 1805 г., а также лейтенантом Н А Хвостовым и мичманом Г.И. Давыдовым во время экспедиции

на Сахалин и Курильские острова в 1806-1807 гг. Следует особо отметить, что исследование опирается на не публиковавшиеся ранее первоисточники Российского государственного архива военно- морского флота (РГА ВМФ), Архива внешней политики Российской империи (АВП РИ) и материалы Архива востоковедов ИВР РАН. Введение в научный оборот архивных материалов по истории айнского языка и культуре айнов представляет большой интерес как для историков, так и для культурологов и лингвистов.

Исследуемые материалы, представляющие собой уникальный исторический источник, в котором содержится перевод слов с языка айну на русский язык, а также данные о национальных традициях айнского этноса и укладе его жизни, хранятся в Российской Национальной библиотеке. Работа с фондами РНБ вывела автора на труды Фридриха Павловича Аделунга - немецко-русского лингвиста, историка и библиографа. В рамках исследований в области языкознания Ф.П. Аделунг занимался изучением языка айнов. На страницах архивных документов автором раздела были обнаружены многочисленные заметки, подтверждающие интерес к айнскому языку и попытки создания диалектов курильского языка. О.В. Климова отмечает, что главными источниками для Ф.П. Аделунга послужили словари айнского языка, ранее составленные Н А Хвостовым и Г.И. Давыдовым по поручению Н.П. Резанова.

Особый интерес представляет описанная О.В. Климовой структура словаря айнского языка - слова на русском языке, записанные без какого-либо порядка - японский эквивалент слова - слово на языке айнов. Тот факт, что у ряда слов представлено несколько вариантов перевода на айнский язык, позволил автору прийти к выводу о том, что Н.П. Резанов старался не просто создать словарь айнского языка, но и представить в этом словаре его разные диалекты.

Автор обоснованно отмечает, что при составлении словаря основной упор делался на обиходные фразы, знание которых позволило бы наладить простой диалог либо завязать с местным населением торговые отношения: «Сколько?», «Есть ли?», «Спасибо» и другие обиходные фразы. Такая задача была обоснована возможным отказом правительства Японии от установления торговых отношений с Российской империей и необходимостью развития торговли с местным населением.

В исследовании О.В. Климовой говорится о втором, доработанном варианте словаря айнского языка (1805 г.). Среди

слов из айнского языка в нём встречаются японские заимствования: «это» - коремо, «табак» - та ба ко, «ложка» - хаси (яп. палочки для еды).

Особенно обращает на себя внимание пояснение автора, что в конце словаря приведён счёт от одного до пятисот, с комментарием, что «далее сего счета (айны - Ю.П.) понятия не имеют». Кроме того, в словаре айнского языка представлена и ненормативная лексика, которую Н.А. Хвостов называет «бранью». Таким образом, в словарь вошла самая разная лексика, в том числе и ругательства, использование которых очевидно помогало наладить общение.

В разделе монографии, посвящённом созданию словарей айнского языка, отмечается, что работа над словарем позволила Г.И. Давыдову не только сформировать словарь общеупотребительной лексики и выражений, но и получить информацию о местах проживания айнов, основных маршрутах их перемещения, особенностях торговых операций. Усилия по составлению словаря айнского языка не были напрасны. О.В. Климова отмечает, что всего за два года объём словаря составил примерно две тысячи слов, что позволило русским мореплавателям общаться с местным населением и получать важную информацию о торговле, диалектах айнского языка, перемещениях айнов между островами без привлечения японских посредников. Последнее имело особое значение с точки зрения российских интересов на Дальнем Востоке, так как открывало дорогу к установлению торговых отношений с айнами, что должно было поддержать колонии Российской империи в Америке.

Глава монографии, подготовленная историком М.В. Осиповой, посвящена обзору и анализу российских и зарубежных научных и научно-популярных изданий середины XIX столетия, на страницах которых публиковались статьи об айнах, их истории, культуре, укладе жизни, а также выдвигались теории происхождения данного этноса.

Интерес М.В. Осиповой к научно-популярным изданиям указанного периода далеко не случаен. XIX век, «... который преобразил мир», стал временем стремительного развития научной мысли, пересмотра существовавших научных теорий и появления новых концепций. Именно в это время в России и за рубежом на первый план выходит задача распространения и популяризации научных знаний, обеспечения взаимодействия между научным миром и обществом. В России, Германии,

Франции, Великобритании и Соединённых Штатах появляется значительное число соответствующих изданий, публиковавших статьи по самым различным направлениям науки того времени. Очень важным было не просто изложить новые научные данные или подходы к соответствующей научной проблематике, а представить их в доступном виде, понятном и интересном для самой широкой аудитории. М.В. Осипова обоснованно отмечает, что главная роль в популяризации новых научных данных отводилась не столько специальным научным изданиям, сколько газетам и научно- популярным журналам, предназначенным для широкой аудитории.

В деле популяризации науки не стала исключением и научная проблематика изучения айнов. Авторами первых научно-популярных публикаций и очерков по истории и современному состоянию айнского этноса были как представители научных кругов, так и профессиональные военные, врачи, участники этнографических и географических экспедиций, а также просто энтузиасты, интересовавшиеся историей айнов и занимавшиеся анализом и систематизацией уже имевшихся о них сведений.

Раздел монографии, подготовленный М.В. Осиповой, логично разделён на несколько подглав, в которых автор рассказывает о наиболее значимых изданиях и публикациях по истории и современному положению айнов в России и за рубежом.

Среди публикаций по истории и культуре айнского народа и научно-популярных изданий этнографического направления в России автор отмечает дневниковые записи «Остров Сахалин» Н.В. Буссе, работы Б.О. Пилсудского, морского офицера П.И. Ибиса, сборники и журналы «Вокруг света», «Вестник Европы», «Всемирный путешественник», «Всемирная иллюстрация», «Живописное обозрение стран света», «Северная звезда» и др. Представленная в разделе информация позволяет составить представление о том, что в Российской империи в XIX в. уделялось достаточно серьёзное внимание изучению айнов, условий их жизни на Сахалине, Курилах и Хоккайдо. В публиковавшихся материалах выдвигались гипотезы о происхождении этого народа, анализировался уровень жизни, влияние на айнов современной цивилизации.

В ряду немецких изданий, публиковавших этнографические материалы, М.В. Осипова выделяет немецкую ежедневную газету Das Ausland («Зарубежье») и журнал Globus («Глобус»), в которых было представлено наибольшее число этнографических исследований, посвящённых айнам. В немецких научно-

популярных изданиях мы находим описание жизни курильских айнов в последней трети XIX в., наиболее ценных добываемых ими пород рыбы и зверя. Статьи содержат информацию об условиях разведения и содержания айнами собак, средствах передвижения этого народа, ремеслах и шаманизме. М.В. Осипова подводит читателя к обоснованному выводу, что публикации в немецких изданиях позволяли составить представление о культуре айнов и особенностях их жизни, культуре питания и верованиях.

Характеризуя жизнеописание и культуру айнского народа в научно-популярных изданиях Великобритании, автор констатирует их немногочисленность. В основном, почерпнуть информацию об айнах можно было в журналах The Geographic Magazine, The Art Journal, Black and White, Edinburgh Review, The Wide World Magazine, The Scottish Geographical Magazin. Статьи и очерки отличались краткостью представления информации. Кроме того, английские издания не отличались публикацией работ на этнографическую тематику, подготовленных серьёзными исследователями. За редким исключением, информация была нацелена по большей части на развлечение читателя и представляла собой беллетристику.

История происхождения айнов и их дальнейшее распространение на островах Тихого океана, семейные традиции этого народа, доисторическое население Японских островов и многие другие смежные вопросы поднимались американскими исследователями (А. Бикмор, Р. Хичкок, Д. Гудрич, М. Лумис) в изданиях The American Antiquarian and Oriental Journal, The American journal of Science and Arts, Century Magazine. В частности, высказывалось мнение, что айны вышли из Центральной Азии. В дальнейшем через северные границы Монголии они достигли Амура и далее Сахалина. Кроме того, высказывалась точка зрения, что на острова Тихого океана айны попали через Корейский полуостров.

Предпринятый М.В. Осиповой анализ российских и зарубежных научно-популярных изданий и отдельных публикаций свидетельствует, что они не просто выполнили задачу по установлению взаимодействия между научным миром и обществом, но и составили очень важный и актуальный на сегодня пласт первоисточников по истории и культуре аборигенного населения дальневосточных островов тихоокеанского побережья. Даже в наши дни без использования этих публикаций едва ли возможно обращение к прошлому

аборигенных этносов, их происхождению и культурным традициям.

Завершает второй раздел коллективной монографии исследование Н.И. Шабровой, посвящённое численности и расселению айнов на Сахалине во второй половине XIX в. В качестве первоисточников автором были использованы материалы архива Сахалинской области, а также этнографические работы на русском языке.

Н.И. Шаброва констатирует противоречивость сведений об айнах в работах сахалинских краеведов и исследователей, а также указывает на любопытный факт: до последнего времени никому из учёных не удалось посчитать точное количество проживавших на Сахалине айнов и число их поселений. В этой главе автор акцентирует внимание на первоначально кочевом образе жизни переселившихся на Сахалин из Японии айнов, который объяснялся поисками удобного места для проживания. Необходимыми условиями являлось наличие нерестовой реки, лесных угодий либо морского побережья, где можно было охотиться на нерп, китов и других морских животных.

В данном разделе монографии приведены статистические данные о количестве проживавших на о. Сахалин айнов, числе айнских поселений, а также уровне рождаемости. Высокий уровень смертности среди айнов объяснялся низким уровнем жизни, отсутствием квалифицированной врачебной помощи. Ещё в XIX в. путешественники и исследователи, посещавшие Сахалин, были вынуждены констатировать, что при существующем образе жизни данный этнос обречён на полное вымирание.

Н.И. Шаброва отмечает недостоверность данных переписи айнов на Сахалине и указывает, что наиболее ценным источником информации о проживавших на Сахалине айнах являются Метрические книги Сахалинской походной церкви 1868-1905 гг. Содержание данного раздела монографии свидетельствует, что получить относительно достоверные сведения об особенностях жизни и повседневного быта сахалинских айнов позволили фонды Сахалинского архива. Сведения, представленные Н.И. Шабровой, носят по большей части отрывочный характер. Тем не менее, они позволяют судить о проблемах, с которыми сталкивались сахалинские айны. В частности, автор приводит пример того, как из- за запрета местной администрацией охоты на соболя они терпели серьёзные убытки. При этом доподлинно неизвестно, была ли разрешена айнам охота на соболя или нет. Н.И. Шаброва

отмечает, что пролить свет на прошлое сахалинских айнов могли бы материалы архива Дальнего Востока, многие из которых на сегодняшний день остаются недоступными для исследователей.

Третий раздел монографии «Японские источники» включает комментированные переводы японских источников об айнах. Известный представитель Санкт-Петербургской школы японоведов В.Ю. Климов обратился к источнику «Записи о Светоносном правлении [землями варваров] добродетельного Государя» (автор - Хабуто Масаясу), представляющему собой историю управления землями айнов правительством Японии на рубеже XVШ-XIX вв. В разделе проанализированы первые две тетради указанного японского источника.

«Записи о Светоносном правлении [землями варваров] добродетельного Государя», которые анализирует В.Ю. Климов, содержат ценную информацию по истории отношений между Японией и Россией в начале XIX в., а также этнографические сведения об айнах и другом аборигенном населении Сахалина и Курил.

Для того чтобы более точно представлять себе структуру этого японского первоисточника, следует охарактеризовать его основные разделы. Записи Хабуто Масаясу состоят из нескольких тематических рубрик, включающих в себя описание территории
проживания айнов, случаев пребывания русских первопроходцев на Курилах, описания айнов, их быта, традиций, мероприятий Японии по переходу «земель варваров» под японское управление. Приведена информация о японских судах, предназначавшихся для экономического освоения этих территорий и морских перевозок. Отдельно описан инцидент с нападением медведя на одно из поселений айнов и последовавшие за этим меры японцев по обезвреживанию дикого зверя. В документе приводятся данные о мерах японской администрации, призванных воспрепятствовать продвижению русских на юг Курил - запрет на распространение среди айнов православия и контрмера - распространение буддизма. В источнике уделено внимание несению в «землях варваров» постоянной караульной службы, ротации чиновников и т.д. Кроме того, говорится о необходимости обеспечения безопасного мореплавания вдоль восточного побережья Хонсю и доставки в земли айнов продуктов питания.

Особый интерес безусловно вызывает представленная в данной главе монографии информация о жизни айнов, особенностях их

быта, культуре питания, погребальных обрядах. Знакомясь с комментированным переводом «Записей о Светоносном правлении [землями варваров] добродетельного Государя», невольно представляешь себя в том далёком времени среди аборигенов с их «варварскими» традициями и обычаями.

Аборигенов Хабуто называет людьми, которым совершенно неведомо понятие человеческой морали. При изучении этого исторического документа и приведённых В.Ю. Климовым комментариев, складывается целостная картина условий, в которых двести лет назад жили айны. Жилище, напоминающее землянку с земляным полом, покрытым циновками. Одежда из собачьего меха либо вообще её отсутствие. Основной рацион питания - рыба, птица, звери. При этом из-за нехватки котелков для приготовления пищи мясо и рыбу айны часто ели сырыми. Среди айнов были распространены инфекционные заболевания - корь, оспа, сопровождавшиеся высокой смертностью. По-видимому, в силу того, что никакого лечения от инфекций не было, айны даже не вели учёта количеству погибших от болезней. Если умирала целая семья, их закапывали в землю, а жилище сжигали.

Судя по анализируемому в главе первоисточнику, Япония была обеспокоена продвижением России на Курилы. Хабуто Масаясу образно сравнивает Россию с шелковичным червём: подобно тому, как червь постепенно проникает в «сочную плоть листа», русские шаг за шагом «поглощают остров за островом, относящиеся к восточным землям айнов». В документе говорится о решении центральных властей взять под защиту и охрану восточные земли айнов. Видя угрозу в лице российских первопроходцев и торговцев, центральное правительство Японии устанавливает прямое управление над восточными и западными землями айнов. Решение направить своих чиновников на южные острова Курильской гряды объяснялось неспособностью княжества Мацумаэ держать под контролем эти территории.

Из «Записей» следует, что исторические права Японии на земли айнов обоснованы зафиксированным в «Нихон сёки» упоминанием об этом народе, который подчинился японцам. На это В.Ю. Климов обоснованно отвечает, что отсылка автора документа к древнему письменному памятнику «... не является оригинальной и не прибавляет убедительности в утверждении, что земли айнов ... являются неотъемлемой частью японского государства».

Приведённые в Записях сведения о пребывании русских первопроходцев на Курилах с 1765 по 1795 гг. свидетельствуют, что отношения между ними и аборигенами складывались по-разному. Описан случай, когда Иван (Яков) Пикапов в 1770 г. застрелил двух тойонов и «... привёл к подчинению айнов». В то же время указывается, что между русскими и айнами в итоге установился мир и они организовали торговлю друг с другом.

В.Ю. Климов не обошёл своим вниманием тот факт, что русские первопроходцы в действительности не меняли названия топонимов, продвигаясь на юг по островам Курильской гряды, о чём говорится в рассматриваемом японском источнике: «... как известно, в русском языке многие топонимы перешли из айнского». Кроме того, в главе приводится пример того, как сами же японцы поменяли в 1805 г. название реки Сикоцу-кава и прилегающей местности в Титосэ. Причина заключалась в «неблагозвучном» для японского слуха (но не для айнского! - Ю. П.) звучании местного названия Сикот - «Большая лощина» (айн. яз.) - «кости смерти» (ян. яз.). Стараниями Хабуто Масаясу и другого японского чиновника Ямада Рихэй Ёсимицу «Большая лощина» превратилась в топоним, состоящий из иероглифов тысяча 3^{S} (с чтением ти) и десять тысяч M (с чтением тосэ).

Учёного нельзя заподозрить в необъективности при рассмотрении деятельности японцев на Хоккайдо и южных островах Курильской гряды. В главе говорится об успехах Японии в деле развития животноводства на Хоккайдо, создании системы оказания врачебной помощи айнам за счёт государственной казны. Вместе с тем, В.Ю. Климов высказывает аргументированную точку зрения, что данные мероприятия правительства Японии осуществлялись не столько из соображений заботы об аборигенном населении, сколько на фоне продвижения России на юг Курил и стремления японцев в этих условиях завоевать симпатии айнов.

Предпринятый В.Ю. Климовым анализ документа «Записи о Светоносном правлении [землями варваров] добродетельного Государя», составленного Хабуто Масаясу, а также представленные учёным комментарии, пояснения и выводы раскрывают несколько важных страниц прошлого Японии и России. Сюда вошла история освоения так называемых земель варваров Японией, освоения Курил русскими первопроходцами, деятельность японских чиновников, направлявшихся для управления местным населением. Данная глава монографии представляет несомненный научный интерес с точки зрения

изучения истории российско-японских отношений. Следует также отдельно подчеркнуть, что данная глава коллективной монографии содержит ценный и интересно изложенный материал об истории айнского народа, его культуре и обычаях.

Рассмотрение японских источников продолжает глава монографии, подготовленная А.В. Климовым: «Каботажные перевозки в Японии конца XVIII - начала XIX вв. и первый морской переход из Эдо в Аккэси (по «Рассказам о северных варварах»)». В данной главе рассказывается об истории японского каботажного плавания в конце XVIII - начале XIX в. В главе представлен перевод и исторический анализ японского первоисточника, составленного Мацуда Дэндзюро, о первом в японской истории морском переходе из Эдо (Токио) в Аккэси - северо-восточные земли, заселённые айнами (о. Хоккайдо).

Автор отмечает важность морских перевозок в экономике Японии. Данная отрасль стала развиваться в период Эдо (1603-1868 гг.), когда в каботажном судоходстве эксплуатировалось несколько тысяч судов. Все грузовые перевозки в Японии в рассматриваемый период ориентировались на Эдо, поскольку столица являлась самым крупным рынком потребления. Каботажные перевозки играли не менее важную роль с точки зрения освоения территорий, где проживали айны. Для Японии выстраивание постоянных маршрутов для доставок товаров морем было также необходимым условием поддержания контроля над этими территориями.

На основе привлечения японских первоисточников А.В. Климов приводит терминологию судов, используемую в японской историографии, и отмечает, что в Японии грузовые суда, задействованные в каботажном плавании, различались по маршруту доставки грузов, а не своей конструкции. Здесь же представлена не менее интересная информация о времени перевозки грузов между центральными районами Японии и отдалёнными населёнными пунктами. В главе говорится, что товары, отправлявшиеся из Мацумаэ, достигали Киото или Осака в течение 10-13 дней. Здесь А.В. Климов справедливо отмечает, что «... японцы из клана Мацумаэ, имевшие отношение к торговым операциям и перевозкам, испытывали влияние культуры и языка региона Киото - Осака».

Обращают на себя внимание приведённые автором объяснения и уточнения относительно грузоподъёмности японских судов, использовавшихся в каботажном плавании. А.В. Климовым была проделана серьёзная работа с японскими метрическими

показателями и соотнесением их с регистровой тонной. Это позволяет даже неспециалисту в традиционной японской метрической системе составить представление о японских каботажных судах, их грузоподъёмности и масштабах транспортировки грузов. В главе даётся подробная характеристика грузовых судов, совершавших перевозки из порта Цуруга в Мацумаэ вдоль западной оконечности Хонсю по Японскому морю - длина, ширина, осадка, высота мачты, размер паруса, количество членов экипажа.

А.В. Климов указывает, что морские перевозки осуществлялись не только специальными каботажными судами. Товары и грузы доставляли также «корабли, взламывающие лед» - дзайварибунэ (первые суда, приходившие в феврале в Мацумаэ с товарами и провиантом), лодки наватодзибунэ, а также мелкие суда, получившие название комаварисэн. Всего же автор выделяет шесть основных типов судов каботажного плавания и приводит их особенности - тип судна, размер судна (по грузоподъёмности в коку риса, количество членов экипажа), плата за посреднические услуги оптовикам (судовое агентство в Эд о).

Очень интересно читается описание морского перехода из Эдо в Аккэси, начавшегося 25 марта и закончившегося 31 июля. В анализируемом А.В. Климовым японском первоисточнике приводятся интересные подробности этой экспедиции, из которых можно представить, насколько опасным и непредсказуемым занятием являлось морское судоходство два столетия назад. В документе упоминаются сильное морское течение, препятствовавшее продвижению судна, густой туман, из-за которого капитан не имел возможности определить его местонахождение. Настроение участников экспедиции в сложные моменты передаёт высказывание: «Царила полная неопределенность. Даже капитан корабля стал терять самообладание».

Не менее интересным представляется описание религиозных обрядов, использовавшихся моряками, когда они молят богов о покровительстве в мореплавании - ритуал поклонения парусам, «мольба о хорошей погоде» и т.д. Описан случай, когда направление было выбрано после совершения командой соответствующего обряда: «... И боги явили волю: плыть на север».

В главе рассказывается о встрече экспедиции с айнами и приводится описание их внешнего вида: неаккуратно постриженные растрёпанные волосы, брови, образовывающие

практически ровную линию, похожую на иероглиф «один» (ити —); «в ушах у них были латунные серьги в форме круга, свисавшие с мочек. Одеты они были в звериные шкуры. Выглядели оба неприглядно...».

Эти и другие подробности о морском переходе из Эдо в Аккэси рисуют очень достоверную картину экспедиции и трудностей, с которыми пришлось столкнуться её участникам. Итогом перехода явилось установление кратчайшего пути из столицы в восточные земли айнов, а также установление коммерческих маршрутов на восток о. Хоккайдо.

Японский источник, который проанализировал А В Климов, содержит значительное число устаревших терминов и топонимов. Однако автору главы удалось найти соответствующие русскоязычные эквиваленты. Представленные в работе детальные пояснения, авторские комментарии и отсылки к работам других учёных позволяют при ознакомлении с содержанием главы разобраться в японской метрической терминологии, особенностях обозначения каботажных судов, их грузоподъёмности, логистических схемах, существовавших в рассматриваемый период.

Коллективная монография «Новые источники по истории и культуре айнов» под редакцией В.В. Щепкина объединила исследования российских учёных, в которых проанализированы материальные и письменные источники по истории и культуре айнов, а также поднимается важная проблема дальнейшего изучения и сохранения прошлого этого этноса. В работе также исследуется история японского каботажного плавания и установления морского сообщения между Эдо и отдалёнными районами Хоккайдо с проживавшими там айнами. Вне зависимости от поднимаемой в разделах проблематики каждый исследователь внёс важный вклад в изучение айнской культуры и традиций, перевод и описание первоисточников на русском и иностранных языках, а также изучение истории российско-японских отношений.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

Айны в истории российски -японских отношений XVIII-XIX вв. Коллективная монография / под ред. В.В. Щепкина. Институт восточных рукописей РАН. Санкт-Петербург: Издательство «ЛЕМА». 2020.

Новые источники по истории и культуре айнов. Коллективная монография / под ред. В. В. Щепкина. Институт восточных рукописей РАН. Санкт-Петербург: Издательство «ЛЕМА». 2021.

REFERENCES

Shepkin, V.V. (Ed.). (2020). Ainy v istorii rossiisko-yaponskikh otnoshenii XVIII-XIX w. Kollektivnaya monografiya [Ainu in the History of Russian-Japanese Relations in the 18th— 19th Centuries. Collective Monograph], Institute of Oriental Manuscripts. The Russian Academy of Sciences. Saint Petersburg: EEMA Publishing House. (In Russian).

Shepkin, V.V. (Ed.). (2021). Novye istochniki po istorii i kid'tiire ainov. Kollektivnaya monografiya [New Sources on the History and Culture of the Ainu. Collective Monograph], Institute of Oriental Manuscripts. The Russian Academy of Sciences. Saint Petersburg: EEMA Publishing House. (In Russian).